

Systeme d'alarme

Alarmierung der Bevölkerung



Alarme transmise à la population



2 min

Allarme trasmesso alla popolazione



2x1 min.

Allgemeiner Alarm

Der **Allgemeine Alarm** - ein regelmässig auf- und absteigender Ton der Sirenen - ertönt bei drohender Gefahr für die Bevölkerung. Er dauert eine Minute und wird nach zwei Minuten einmal wiederholt.

Was tun beim Allgemeinen Alarm?

- ▶ Radio hören (DRS/Lokalsender)
- ▶ Anweisungen der Behörden befolgen
- ▶ Merkblatt "Verhalten bei Gefährdung" beachten (siehe folgende Seite)
- ▶ Nachbarn informieren

Alarme générale

L'**alarme générale** - un son oscillant continu produit par les sirènes - retentit lorsqu'un danger menace la population. La diffusion du signal dure une minute et est répétée après une interruption de deux minutes.

Que faire en cas d'alarme générale?

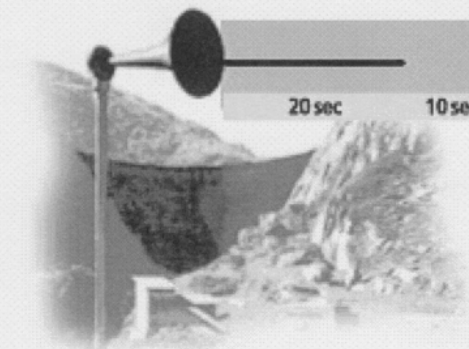
- ▶ Ecouter la radio (RSR ou radios locales)
- ▶ Se conformer aux consignes des autorités
- ▶ Consulter l'aide mémoire "Que faire en cas de danger" (voir pages suivantes)
- ▶ Informer les voisins

Allarme generale

Allarme generale: le sirene emettono un suono modulato continuo in caso di pericolo imminente per la popolazione. Il suono dura un minuto e viene ripetuto una seconda volta dopo un intervallo di due minuti.

Che fare in caso d'allarme generale?

- ▶ Ascoltare la radio (RSI/emittente locale)
- ▶ Seguire le istruzioni delle autorità
- ▶ Attenersi al promemoria "Comportamento in caso di pericolo" (vedi pagina seguente)
- ▶ Informare i vicini



20 sec

10 sec

20 sec

10 sec

20 sec

10 sec

20 sec

10 sec

20 sec

12x20 sec.

Wasseralarm

(ertönt erst **nach** dem Zeichen "Allgemeiner Alarm")

Der **Wasseralarm** kommt ausschliesslich in gefährdeten Gebieten unterhalb von Stauanlagen zur Anwendung. Er besteht aus zwölf tiefen Dauertönen von je 20 Sekunden Dauer in Abständen von je zehn Sekunden. Er wird in jedem Fall erst ausgelöst, nachdem zuvor bereits der Allgemeine Alarm ertönt ist.

Was tun beim Wasseralarm?

- ▶ Gefährdetes Gebiet sofort verlassen
- ▶ Örtliche Merkblätter oder Anweisungen beachten

Ende der Gefahr

Die Lockerung von Schutzmassnahmen und das Ende der Gefahr werden über Radio oder durch die örtlichen Behörden bekannt gegeben.

Alarme-eau

(retentit seulement **après** le signal "alarme générale")

L'**alarme eau** n'est utilisée que dans les zones menacées situées en dessous des barrages d'accumulation. Le signal consiste en une suite de douze sons graves continus de vingt secondes chacun, séparés les uns des autres par des intervalles de dix secondes. Dans tous les cas, l'alarme-eau n'est déclenchée que lorsque l'alarme générale a retenti.

Que faire en cas d'alarme-eau?

- ▶ Quitter la zone dangereuse
- ▶ Se conformer aux instructions ou prescriptions locales

Fin du danger

La suspension des mesures de protection et la fin du danger seront communiquées par radio ou par les autorités locales.

Allarme acqua

(emesso solo **dopo** il segnale di "allarme generale")

L'**allarme acqua** viene dato esclusivamente nelle regioni minacciate da inondazione a valle di sbarramenti idrici. Le sirene emettono dodici suoni continui e gravi in sequenze di 20 secondi ad intervalli di dieci secondi. Il segnale d'allarme acqua viene emesso solo dopo il segnale d'allarme generale.

Che fare in caso d'allarme acqua?

- ▶ Abbandonare immediatamente la zona pericolosa
- ▶ Attenersi ai promemoria o alle istruzioni

Fine del pericolo

La revoca delle misure di protezione e la fine del pericolo vengono rese note via radio o dalle autorità locali.

Bundesamt für Bevölkerungsschutz
3003 Bern
www.bevoelkerungsschutz.ch

Office fédérale de la protection de la population, 3003 Berne
www.protpop.ch

Ufficio federale della protezione della popolazione, 3003 Berna
www.protpop.ch

Systeme d'alarme



Test des sirènes: le premier mercredi de février

Chaque année, le premier mercredi du mois de février, on procède dans toute la Suisse à un test des sirènes qui sert à vérifier leur bon fonctionnement. Le test portera non seulement sur les sirènes de l'alarme générale mais aussi sur celles de l'alarme eau (13h30 à 15h00). La population est préalablement informée par la radio, par des spots diffusés à la télévision et par des communiqués de presse. Il n'y a pas lieu de prendre des mesures de protection particulières. L'Office fédéral de la protection de la population en charge de l'organisation de ce test remercie la population de sa compréhension.

Alarme eau (rupture de barrage)

Si il y a un déclenchement de l'alarme eau, la population se conformera au plan d'alarme communal «rupture de barrage».

Renseignements dans l'annuaire téléphonique et sur le télétexte

Tout signal d'alarme général qui retentirait à un autre moment signifie que la population pourrait être menacée. Dans ce cas, chacun est invité à écouter la radio, à suivre les instructions des autorités et à informer ses voisins. L'alarme eau ne retentit qu'après le signal de l'alarme générale et signifie que la population doit quitter immédiatement la zone dangereuse. De plus amples renseignements sur l'alarme et les consignes de comportement à observer figurent dans l'annuaire téléphonique, aux dernières pages. Ces indications sont désormais aussi disponibles sur le télétexte, à la page 662.